

Informes trimestrales para donantes

GlobalGiving · Q2 2026 · Español e inglés / Spanish and English

Reporte 1 · Proyecto #58900

Amigos de San Cristóbal y organizaciones aliadas — San Cristóbal de Las Casas, Chiapas

Español — versión completa

Gracias a ti, Cristian encontró su voz en el mercado



1

En los Altos de Chiapas, la niñez indígena crece entre el trabajo y el anhelo de un futuro digno. En los mercados de San Cristóbal de Las Casas, un estudio de Ecosur documentó que el 78.8% de la niñez trabajadora en la zona labora más de 15 horas a la semana, un ritmo que agota el cuerpo y dificulta sostener la atención en la escuela. A nivel nacional, las adolescentes que hablan una lengua indígena enfrentan una tasa de embarazo que casi duplica el promedio general del país (90.3 frente a 45.2 nacimientos por cada 1,000 mujeres de 15 a 19 años, según el INEGI), en un estado donde más de una cuarta parte de las mujeres ha enfrentado violencia de pareja a lo largo de su vida, de acuerdo con la ENDIREH. Gracias a tu apoyo, estamos abriendo espacios seguros de aprendizaje, arte y acompañamiento que desafían esta realidad.



Cristian es un niño tsotsil que pasa sus días en uno de los mercados de San Cristóbal junto a sus padres comerciantes. El año pasado, el cansancio de la jornada laboral lo hacía un niño inquieto, con dificultad para concentrarse y una asistencia irregular a los talleres. Con paciencia y respeto por su lengua materna, el equipo de Melel Xojobal lo integró a sus círculos de aprendizaje, usando el juego para ayudarlo a autorregularse y confiar. Hoy Cristian se concentra durante toda la sesión, participa con entusiasmo y ha avanzado notablemente en lectura y matemáticas básicas. Su sonrisa ya no esconde desconfianza, sino la certeza de quien ha encontrado en aprender un refugio feliz.



2

Cristian es uno de los 1,365 niños, niñas, jóvenes y mujeres que tu donación acompañó este semestre a través del proyecto #58900: 859 mujeres y jóvenes indígenas recibieron acompañamiento contra la violencia, cuidados prenatales y talleres de autonomía económica con el Hogar Comunitario Yach'il Antzetic; 178 adolescentes transformaron su colonia con murales, hip-hop y agroecología junto al Semillero y Patrulla Roja; 145 niñeces trabajadoras del mercado fortalecieron su lectoescritura con Melel Xojobal; 68 niños y adultos de Cuxtitali construyeron caminos de paz con Tierra Roja; 56 mujeres promovieron medicina herbolaria y defensa del territorio con MUTRAM; 48 infancias tsotsiles y tseltales se alfabetizaron en su lengua materna con Sna Jtz'ibajom; y 11 jóvenes cineastas estrenaron su propio cortometraje con Cinetiqueta. Detrás de esta red, tu donación fortaleció además los sistemas internos que la sostienen.

Todo esto existe porque tú decidiste sostenerlo. En cada niño que recupera las ganas de aprender, en cada mujer que alza la voz, en cada lengua originaria que se escribe y se honra, hay algo tuyo sembrado. Pronto compartiremos más historias de este camino que, contigo, seguimos andando.





English — full version

Thanks to you, Cristian found his voice in the market



5

In the highlands of Chiapas, Indigenous children grow up caught between work and the hope for a dignified future. In the markets of San Cristóbal de Las Casas, a study by Ecosur found that 78.8% of working children in the area labor more than 15 hours a week, a pace that exhausts the body and makes it hard to stay focused in school. Nationally, Indigenous-language-speaking adolescent girls face a pregnancy rate nearly double the general national average (90.3 versus 45.2 births per 1,000 women aged 15–19, according to INEGI), in a state where more than a quarter of women have experienced intimate partner violence at some point in their lives, according to ENDIREH. Thanks to your support, we are opening safe spaces for learning, art, and support that challenge this reality.



Cristian is a Tsotsil child who spends his days in one of San Cristóbal's markets alongside his merchant parents. Last year, the exhaustion of his work days made him a restless child, struggling to concentrate, with irregular attendance at workshops. With patience and respect for his mother tongue, the Melel Xojobal team welcomed him into their learning circles, using play to help him self-regulate and build trust. Today Cristian stays focused throughout the session, participates enthusiastically, and has made remarkable progress in reading and basic math. His smile no longer hides mistrust, but the certainty of someone who has found a happy refuge in learning.



6

Cristian is one of 1,365 children, youth, and women your donation supported this semester through project #58900: 859 Indigenous women and young people received support against violence, prenatal care, and economic independence workshops with the Yach'il Antzetic Community Home; 178 teenagers transformed their neighborhood through murals, hip-hop, and agroecology with Semillero y Patrulla Roja; 145 working children from the market strengthened their literacy with Melel Xojobal; 68 children and adults in Cuxtitali built paths of peace with Tierra Roja; 56 women promoted herbal medicine and territorial defense with MUTRAM; 48 Tsotsil and Tseltal children learned to read and write in their mother tongue with Sna Jtz'ibajom; and 11 young filmmakers premiered their own short film with Cinetiqueta. Behind this network, your donation also strengthened the internal systems that sustain it.

All of this exists because you chose to stand behind it. In every child who rediscovers the joy of learning, in every woman who raises her voice, in every native language that is written and honored, there is something of you planted. Soon we'll share more stories from this journey that, with you, we keep walking.



